



DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2023.4.4>

UDC 81'282.2(470.45)
LBC 81.006.35

Submitted: 01.02.2023
Accepted: 04.05.2023

LEXICON OF DIALECT SPEAKERS IN THE ETHNOLINGUISTIC ASPECT: PROBLEMS, METHODS, RESEARCH OBJECTIVES¹

Nataliya A. Tupikova

Volgograd State University, Volgograd, Russia

Natalya A. Starodubtseva

Volgograd State University, Volgograd, Russia

Abstract. The paper presents a comprehensive approach analysis on the lexicon of dialect speakers, chosen for the purpose of ethnolinguistic study of this research object. Attaining the objectives set contributes to the consideration of the problems relevant to the modern paradigm of scientific knowledge. Following the established methodological principles of linguistic units interpretation and using the recordings of the Don and Ukrainian dialects speakers as research material, the authors present a multilevel classification of a vast array of facts registered while surveying the informants in the residential areas with mixed population in the Volgograd region. The methods of differentiation of the vocabulary with an explicitly or implicitly expressed ethnocomponent of meaning are proposed, the means of linguistic continuum segmentation are determined. It is noted to reflect indirectly the realia, phenomena, processes and signs characteristic of traditional material and spiritual folk culture. The methodological system of dialectological, functional-and-semantic, and ethnolinguistic analysis of lexical units is introduced. It allows to present the person's ethnic identification means in the speech of Russian and Ukrainian speakers, taking into account the content-and-semantic principle of detailing information in the text (within the framework of themes and microthemes) and the semantic-and-categorical method of ethnocultural meanings verbalization in the context (within situations and microsituations). The fundamentals of the field modelling technique embracing a vast array of facts are characterised, their application enables presenting lexicon of dialect speakers as the hierarchical structure, and the ethnolinguistic significance of its individual segments and their components identification is discovered.

Key words: ethnolinguistics, Don dialects of the Volgograd region, Ukrainian dialects of the Volgograd region, lexicon of dialect speakers, functional semantics, interdialect interaction.

Citation. Tupikova N.A., Starodubtseva N.A. Lexicon of Dialect Speakers in the Ethnolinguistic Aspect: Problems, Methods, Research Objectives. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2023, vol. 22, no. 4, pp. 48-61. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2023.4.4>

УДК 81'282.2(470.45)
ББК 81.006.35

Дата поступления статьи: 01.02.2023
Дата принятия статьи: 04.05.2023

ЛЕКСИКОН ДИАЛЕКТОНОСИТЕЛЕЙ В ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ: ПРОБЛЕМЫ, ЗАДАЧИ, МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ¹

Наталья Алексеевна Тупикова

Волгоградский государственный университет, г. Волгоград, Россия

Наталья Анатольевна Стародубцева

Волгоградский государственный университет, г. Волгоград, Россия

Аннотация. В работе представлен комплексный подход к анализу лексикона диалектоносителей, избранный с целью этнолингвистического изучения данного объекта исследования. Определяются задачи,

решение которых способствует рассмотрению поставленных проблем, актуальных для современной парадигмы научного знания. В русле сложившихся методологических принципов интерпретации языковых единиц на материале, извлеченном из записей речи носителей донских и украинских говоров, излагается авторское видение многоуровневой классификации обширного массива фактов, зафиксированных при опросе информантов в пунктах смешанного проживания населения Волгоградской области. Предлагаются способы дифференциации лексики с эксплицитно или имплицитно выраженным этнокомпонентом значения, описываются приемы сегментации языкового континуума, опосредованно отражающего реалии, явления, процессы и признаки, свойственные традиционной материальной и духовной народной культуре. Раскрывается система методов диалектологического, функционально-семантического и этнолингвистического анализа лексических единиц, позволяющая установить инвентарь средств этнической идентификации личности в речи русско- и украиноговорящих с учетом содержательно-смыслового принципа детализации информации в тексте (в рамках тем и микротем) и семантико-категориального способа вербализации этнокультурных смыслов в контексте (в рамках ситуаций и микроситуаций). Характеризуются основы методики полевого моделирования массива фактов, применение которой дает возможность представить иерархическую структуру лексикона диалектоносителей, выявить этнолингвистическую значимость его отдельных сегментов и их составляющих.

Ключевые слова: этнолингвистика, донские говоры Волгоградской области, украинские говоры Волгоградской области, лексикон диалектоносителей, функциональная семантика, междиалектное взаимодействие.

Цитирование. Тупикова Н. А., Стародубцева Н. А. Лексикон диалектоносителей в этнолингвистическом аспекте: проблемы, задачи, методы исследования // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2023. – Т. 22, № 4. – С. 48–61. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2023.4.4>

Введение

Уникальность языкотворческих актов, обнаруживающих значимость предметов и явлений окружающей действительности в пространстве традиционной народной культуры, не перестает удивлять исследователей, которые обращаются к «реальным» текстам, фиксирующим неподготовленную спонтанную речь диалектоносителей. Особенно привлекает внимание при этом способность языка концентрировать, передавать человеческий опыт различных групп населения края.

Изучение данного феномена, ориентированное на его глубинное постижение как антропологической сущности [Вендина, 2002, с. 3–4] и как субстрата этнокультурного сознания человека, давно и по разным поводам обсуждается в научном мире. Еще Ф.Ф. Фортунатов, говоря о задачах языковедения в связи с другими науками, ясно высказывался, предвосхищая комплексность новых работ: «...филолог, останавливаясь на известном народе, изучает его в различных проявлениях его духовной стороны, а потому, между прочим, изучает и язык этого народа» [Фортунатов, 1956, с. 26–27]. Необходимость представления и систематизации разнообразной информации о культурно-историческом (этнокультурном) компоненте в значении слова

(в структуре значения) либо на уровне контекста, отражающего его «или в цитатном материале, или в энциклопедических описаниях» (не в структуре лексического значения) [Кузнецова, Сороколетов, 2011, с. 389], осознается многими отечественными и зарубежными исследователями при междисциплинарном рассмотрении проблем соотношения языка, общества, культуры, человеческой личности. В диалектологии этнолингвистическое направление должно решать задачи собственно лингвистические и задачи «этнографические» (выработки умения фиксировать знания о материальной и духовной культуре народа, особенно те знания, заключенные в элементах народной культуры, которые не совпадают со стандартным выражением картины мира средствами литературного языка).

Языковая деятельность, реализующая, по мнению С.М. Толстой, как социальную (коммуникативную), так и культурную функцию (способность передавать, хранить культурную традицию) [Толстая, 1994, с. 93], в диалектной среде характеризуется стремительным заимствованием общеупотребительных эквивалентов под воздействием целого ряда внешних и внутренних факторов [Баженова, 2022, с. 262]. В регионе позднего заселения бытование говоров осложняется различного рода тенденциями, в частности теми, которые мож-

но определить, вслед за В.В. Бубликовым, как «размывание» «этнической компоненты» личности, вплоть до «размывания» моноэтнических ареалов [Бубликов, 2022, с. 168–169]. В конечном счете это отражается на тех трансформациях, с которыми связаны доминирующие процессы развития сложившегося полиэтнического социума. Данные явления характерны для исследуемого нами региона в пунктах смешанного проживания донских казаков и украинских переселенцев (их потомков). По мнению ученых, в русско-украинской группе жителей разных регионов России наблюдается практически одинаковый набор признаков, указывающих на многоуровневую идентификацию личности [Бубликов, 2022, с. 170, 173] при выдвигании какой-либо одной составляющей.

Волгоградская область как зона компактного расселения разных народов «представляет собой необыкновенно интересный в этнокультурном отношении регион, своего рода научный плацдарм для изучения процессов адаптации этносов к новым природно-географическим условиям обитания, межкультурной интеграции, этнической миксации и пр.» [Рыблова, 2004, с. 356]. Однако анализ этих процессов до последних десятилетий был фрагментарным. Активизация волгоградской этнографии и волгоградской этнолингвистики связана прежде всего с исследованием культуры донского казачества и обследованием донских говоров, что в свою очередь развивает системный взгляд на указанные явления. Опубликованы отдельные специальные работы, обобщающие этнологические, этнографические и краеведческие сведения, открывающие новые стороны развития территории позднего заселения [Рыблова, 2002; 2022], вышли фундаментальные лексикографические и энциклопедические издания (см.: (СДГВО, 2011); [Этнографическая энциклопедия, 2017]), проведены лингвокультурологические и этнолингвистические изыскания [Брысина, 2003; Брысина, Супрун, Алещенко, 2016; Брысина, Супрун, 2021], постоянным объектом внимания на страницах региональных разножанровых изданий стали фольклор, обычаи, живой язык донских казаков [Екимов, 2003; Когитин, 1992; Рыблова, 2017].

Тем не менее специфика речевого континуума в пунктах компактного проживания

украинских переселенцев в соседстве с донскими казаками на территориях бытования донских говоров изучена мало (см., например: [Теркулов, 2010]), работ, связанных с выяснением соотношения этнических групп и условий проявления билингвизма в смешанных русско-украинских семьях, практически нет. В то же время под воздействием разного рода факторов, прежде всего ведущей роли русского языка, влияния миграционных и других общественно-социальных процессов на изменение сельской жизни, в говорах обнаруживаются новые элементы, особенно в их лексической основе [Кудряшова, Брысина, Супрун, 2006, с. 294], отражающие новые грани этнической идентификации личности в речи русско- и украиноговорящих, что требует дополнительно осмысления.

Характеристика лексики по записям живой речи, предпринятая в работе, осуществляется в русле тех идей, которые связаны с представлением традиционной славянской культуры через описание ее составных элементов при максимальном использовании данных языка [Толстой, Толстая, 2013, с. 224]. В этом плане конкретная цель данного исследования состоит в определении системных и функциональных свойств языковых единиц как средств выражения этнолингвистической информации при обозначении реалий материальной и духовной жизни носителей диалектов и как компонентов, которые играют важную роль в сохранении, «ретрансляции» многовекового опыта этносов, в создании узуально непротиворечивой среды общения русских и украинцев (потомков переселенцев) на территориях бытования донских говоров Волгоградской области.

Материал и методы

Для лингвистического ландшафта Волгоградской области характерна диалектная неоднородность: функционирование ранних переселенческих говоров (донских, занимающих западную половину области) и собственно переселенческих (волжских, занимающих восточную часть) [Баранникова, 1975].

Донские говоры, начало формирования которых относят к массовому заселению земель Подонья в XVI–XVII вв. выходцами из

губерний вблизи юго-восточной границы Руси, отличаются присущими им южнорусскими чертами и являются говорами вторичного образования (см. о них: [Кудряшова, 1998, с. 253; 2002, с. 73–74]). Имеющиеся ареальные различия обусловлены специфическими условиями формирования диалекта и административно-территориальным делением региона (бывшей Области Войска Донского) в прошлом на три округа [Брысина, Супрун, Алещенко, 2016, с. 64–70]. Донских казаков примерно с XIV–XVI вв. считают первыми насельниками края (после господствовавших здесь кочевников) [Рыблова, 2004, с. 356]; данная этническая группа сложилась на берегах Дона и его притоков (Хопер, Медведица, Бузулук – приток Хопра, Северский Донец) – на пространстве, соотносимом с современными Харьковской областью Украины, некоторыми регионами России, в том числе Волгоградской и Ростовской областями, с Донецкой и Луганской республиками. Вопрос о происхождении этой общности до настоящего времени является дискуссионным, однако в научной среде не вызывает возражений тот факт, что она испытала на себе различные влияния, нашедшие отражение и в диалектных особенностях казачьей речи [Брысина, Супрун, Алещенко, 2016, с. 65–66; Рыблова, 2017, с. 91]. В частности, лексический состав современного донского диалекта содержит общенародные русские, интердиалектные, южнорусские, украинские, специфические единицы [Кудряшова, Брысина, Супрун, 2006, с. 292], и в целом ранние переселенческие (донские) говоры Волгоградской области, особенно на лексическом уровне, характеризуются многими общими для большинства жителей местности чертами [Кудряшова, 2002, с. 74].

Украинцы – особая группа населения, которая, по мнению исследователей, формировалась, начиная с XVII в., в течение длительного времени в рамках нескольких основных этапов; ее представители встречались среди донского казачества, а переселенцы проникали незначительными группами на территорию нынешней Волгоградской области уже на первом этапе; крупные украинские поселения, слободы, возникали в XVIII в. в соответствии с промышленно-хозяйственными нуждами и потребностями освоения

малозаселенных земель, часто сохраняя название «малой родины» [Брысина, Супрун, Алещенко, 2016; Кудряшова, 1997; Супрун, 2017б]. Этим обусловлено то, что, наряду с гомогенными (казачьими, генетически донскими) говорами, в некоторых населенных пунктах распространены также относительно гомогенные говоры восточнорусского типа (генетически восточнорусские, хохляцкие, или «кахляцки»), которые квалифицируются как говоры «разной степени сохранности», выступающие в смешении с элементами русского разговорного обихода, имеющие общевосточнославянские корни и в целом хорошо сохраняющие лексический запас, отражающий жизнь и быт местного населения [Брысина, Супрун, Алещенко, 2016, с. 6; Кудряшова, 1997, с. 44; Супрун, 2010, с. 24, 27; 2017а, с. 334].

Вышеизложенное дает возможность выделять лексикон диалектоносителей в качестве единого объекта изучения и сосредоточиться на обследовании типичных населенных пунктов, в которых речь жителей отражает общие особенности используемой лексики. Материал собран на территориях Иловлинского, Киквидзенского, Михайловского и Урюпинского районов в пунктах, где смешанно проживают донские казаки и украинские переселенцы, в том числе представители двойственной, биетничной, идентичности (биетноры) (термины см.: [Бубликов, 2022, с. 171–172]), члены русско-украинских семей, билингвы. Анализ обширного массива фактов позволяет определить дефиниционное содержание избранного объекта исследования: лексикон диалектоносителей – динамическая подсистема, реализуемая в текстах, зафиксировавших функционирование языка в его региональном варианте, включающая лексику и фразеологию общенародного национального языка, в том числе элементы традиционных диалектов, обиходно-разговорной сферы общения, индивидуальное словоупотребление, подверженная изменению под влиянием литературной речи и в условиях межъязыковых (междиалектных) контактов, опосредованно отражающая этнокультурную информацию при обозначении реалий окружающей действительности (лиц, предметов, явлений, процессов, признаков).

Междисциплинарный характер работы предполагает в методологическом плане использование комплексного подхода, сочетающего методы диалектологического, функционально-семантического и этнолингвистического анализа, избранные в соответствии со спецификой многоаспектного анализа.

Результаты и обсуждение

Важнейшим принципом диалектологического собирания материала, по мнению Б.А. Ларина, следует считать стремление записывать целые фразы, реплики диалога, слово в его полном контексте, поскольку это делает диалектологические материалы более достоверными, добротными и обогащенными для различных и многообразных исследовательских применений; правилом должно также являться наблюдение за речью разных поколений в населенном пункте – носителей наиболее архаичной разновидности говора и того поколения, которое «дает возможность изучать не только отложения и реликты прошлого в народных говорах, но и их настоящую жизнь, современные процессы их обогащения и переформирования, слияния в подлинно единый общенародный язык» [Ларин, 2003, с. 246–247]. Одна из задач, таким образом, подлежащая решению (достижение достоверности собранного материала), требует как можно более полных рассказов информантов (ответов на вопросы, высказываний монологического и диалогического типа), особенно «авторитетных» носителей говора – коренных жителей поселения. Это в свою очередь делает возможным создание своеобразной хрестоматии как текстологической базы изучаемого идиома [Левкиевская, 2015, с. 233]. Экспедиционный метод включенного наблюдения с применением прямого опроса предполагает и направленное интервьюирование по методу открытого опросника [Бубликов, 2022, с. 171; Малеева, 2010, с. 91; Марченко, 2010, с. 12–13], когда собиратель, с одной стороны, следует заранее подготовленным вопросам, а с другой – позволяет говорящему выражать непосредственную реакцию на содержание высказывания, уточнять значения лексем подбором параллелей, с помощью семантизации, индивидуального объяснения [Тупикова, Ста-

родубцева, 2015; 2022]. При таком подходе текст отражает естественную народную речь по разным параметрам – в историческом, этнокультурном, эмоциональном, характерологическом плане, с точки зрения народной этимологии и др. [Климкова, 2011, с. 87–95]. Например:

(1) Красные вот ацсель вот наступали, то ли белые, ей Боу, ни скажу, хто-ить. Вот ацсель. Жүли нас. Двары... двары... (х. Калачевский);

(2) Ну флигуильком был [дом родителей]. Спирва была чиуинёвая... да камышом покрытая. А патом ужэ... зделала сибе диривяный домик харошый (с. Семёновка);

(3) Они [украинские переселенцы] тут приихали ни одни, потому шо одни они нэ можуть. Нахайловка – там три-читыри дома, үдэ я родылась. Посылылысь нахально, сами соби. Они нахально, и Нахайловкой прозвали (с. Мачеха).

Применение исследовательских процедур этнолингвистического порядка на основе внешнего и внутреннего сопоставления культурно-языковых явлений базируется на понимании того, что изучение языка диалекта (говора) и его опознание неизбежно сопровождаются «привязкой» к этносу: лексические средства вербализуют результаты материальной, практической деятельности человека (жилище, орудие труда, хозяйство, одежда, пища и др.) и духовной составляющей (знание мира, традиции, образование, религия, ритуалы и т. д.) [Фролов, 2005, с. 486–487].

В данном исследовании принято деление на тематические области (сферы) с учетом сложившихся терминов «материальная культура» и «духовная культура» (Баранов, с. 525, 865). На основе приемов содержательно-смысловой сегментации массива фактов, определяющих границы названных сфер, дифференцируются темы, отображающие те или иные взаимосвязанные «отрезки действительности», которые находят опосредованное выражение в тематических (и лексико-семантических) группах единиц, объединенных благодаря «внеязыковым связям» на базе предметно-логической общности и языковых признаков (в тематических группах – доминирование внелингвистических принципов деления, функциональности, в лексико-семантических группах – доминирование внутрилингвистичес-

ких принципов, инвариантности) [Шмелев, 1964, с. 130; 1973, с. 103–104].

В рамках тем по семантико-смысловым особенностям разграничиваются микротемы как обозначение отдельных звеньев предметного мира и соответствующих им лиц, предметов, признаков, процессов. Следующей процедурой сегментации материала представляется детализация ситуаций (типовых моделей употребления языковых единиц, характеризующих лиц, обстоятельств, условий, отношений, обстановки, положений) и микроситуаций (компонентов ситуаций, которые вербализуются через ряд моделей в их лексическом наполнении).

Примером одного из сегментов лексикона диалектоносителей может являться тема «Свадебный обряд» (тематическая область «духовная культура»), зафиксированная в рассказах донских казаков и украинских переселенцев. Содержание обряда анализируется в ряде известных этнолингвистических работ на базе описания этапов, организации и символики (см.: [Брысина, Супрун, Алещенко, 2016; Гревцова, 2022; Гура, 2009; Костромичева, 1994; Супрун, 2010]; (Славянские древности)). Экстралингвистическая (этнокультурная) основа дает ориентир для деления лексического материала в рамках данной темы на следующие микротемы, которые выделены нами в рассказах информантов: «Свадебный сговор» (в ситуациях «сватовство», «рукобитье / обручение» и др.), «Подготовка к свадьбе» (в ситуациях «приглашение гостей», «приготовление и осмотр приданого» и др.), «Собственно свадебные торжества» (в ситуациях «канун свадьбы», «венчание / регистрация брака», «свадебные церемонии» и др.), «Участники свадебного обряда» (в ситуациях, характеризующих свадебные чины: «невеста и жених, молодые», «родители и родственники», «посажённые родители, сваты» и др.), «Атрибуты свадебного обряда» (в ситуациях: «облачение в свадебную одежду, специальные украшения», «встреча молодых с караваем» и др.), «Свадебный пир» (в ситуациях: «подготовка блюд для свадебного стола», «одаривание подарками» и др.), «Обрядовые песни, причитания, приговоры, танцы» (в ситуациях: «оплакивание невесты в начале свадьбы», «повивание невесты», «забавы, игры в конце свадьбы» и др.) и др.

Применение компонентного, сопоставительного, контекстуального анализа на лексико-семантическом уровне позволяет выявить границы смысловых блоков. Так, ситуация «сватовство» в речи информантов вербализуется при выражении категориально-лексической семы (КЛС) ‘осуществление взаимодействия между сторонами для сговора сторон о браке и установлении новых родственных связей между семьями’, которая представлена в своих интегральных признаках (субъект / объект свадебного сговора, цель, характер, результат взаимодействия) и наборе дифференциальных сем. Эта семантика реализуется, как показывают тексты записей, через ряд микроситуаций в лексическом наполнении моделей побуждения, просьбы, убеждения, предложения, принуждения, отказа: ‘кто-л. побуждает / просит / убеждает / предлагает / заставляет согласиться кого-л. сделать что-л.’, ‘кто-л. принимает / не принимает предложение кого-л.’ и др. Например:

(4) Да, сватаца прихадили, свадінки были. Да, тауда делались свадінки... Ну, на свадінках вотку пили да песни иурали. Тауда уже пажилые прихадили на свадінки, ево радня и наша радня, вот, они там биседавали, разуаваривали. У нас радни тоуда было-о! (х. Калиновский);

(5) Кауда он приехал, батюня, сватать матрю, да ишо трое дитей – дед их выгнал, уаварит: «У миня сучка вам шанка ни ащинила, вон са двара!» (х. Казаринский).

Микроситуации раскрываются в различных ритуальных функциях, действиях, которые при опросе называют жители, говоря о свадьбе. Так, «повивание невесты» включает: покрывание невесты, расплетание косы, песенное причитание, целование причитающих, обмен головными уборами:

(6) Ну эт на свадьбы вжэ покрывають, як коуда уже снимають вэнок, расплетают косу, становятся на стулы, двое становятся на стулы. Косы расплетатоди кто-нибудь з родычей (поет): Покрывало плачэ, / Покрываться хочэ, / Нэ так покрываться, / Як поцелуваться. Они вонэ целуются ж, дви, яки стоять. Одна вэнок знимаэ, а у одный шапка. Меняются и все. У кого тады вэнок остане, нэ знае. Ну и всэ (с. Семеновка).

Результаты анализа и интерпретация материала на данном этапе исследования по-

зволили предложить классификацию специализированных – стержневых и нестержневых – средств выражения этнической идентификации личности, выявленных в речи диалектоносителей в обследованных пунктах смешанного проживания населения. Под этнической идентификацией понимается процесс отождествления индивидом себя с этнической общностью на основе объективных признаков «биологического» свойства (определения по кровному родству, наследованию от родителей) и социально-культурного (традиционных и устойчивых ценностей: языка, обычаев, религии, воспитания и др.) [Теркулов, Тамерьян, 2023].

К стержневым средствам относятся официальные названия, этнонимы, и неофициальные, прозвищные, самоназвания, которые находятся в определенных соотношениях (при отождествлении или различении в речи диалектоносителей) и содержательных оппозициях друг к другу: «*хохлы :: казаки*», «*хохлы :: украинцы – казаки :: русские*», «*хохлы / украинцы :: москаль / русские / мужики*» и др. Нестержневые средства включают эксплицитные (использование топонимов, оттопонимических прилагательных, слов, выполняющих роль аутоэтнонимов и этнокультурных уточнителей, глаголов речевой деятельности и т. д.) и имплицитные, контекстуальные (употребление прилагательных, указательных наречий и наречий места, звукоподражательных глаголов, конструкций сравнения, экспрессивных оборотов в функции этностереотипов и т. д.) способы выражения этнокомпонента. Каждое из названных средств (их сочетаний) требует дополнительной развернутой квалификации с учетом функционирования лексики в речи русско- и украиноговорящих.

Одной из важных задач исследования является установление иерархии элементов структуры лексикона, что может быть достигнуто с помощью метода полевого моделирования на основе признаков специализированности, регулярности, частотности единиц [Тупикова, 2013]. В процессе анализа принимается во внимание сложность проблемы дифференциации, отсутствие четких критериев разграничения восточнославянской лексики по трем языкам (диалектам) (Авдеева, т. 1, с. 7–8). Статус конститuentов (ядро, приядерная зона, ближняя и дальняя

периферия) должен рассматриваться с учетом классификации стержневых и нестержневых средств этнической идентификации личности, разграничения эксплицитного и имплицитного способов выражения этнокомпонента и т. д. По-разному будут квалифицироваться: 1) используемые этнонимы, самоназвания: *хохлы, украинцы, казаки, русские, москаль*; 2) параллели и аналоги – внутриязыковые, типа: *тетка – мамуня* (донск.), *отец – папанька* (донск.) – *батя* (донск.), *свёкор – папашка* (донск.), *украинский – хохлацкий, самодельный – самодельковый* (донск.), *недавно – надысь* (донск.); межъязыковые / междиалектные, типа: *родители – батькі* (укр.), *батя* (донск.) – *батько* (укр.); *сарай – хлів* (укр.); *лодка – човен* (укр.), *лестница – драбина* (укр.), *сундук – скриня* (укр.), *тулуп – кожух* (укр.), *тряпка – ганчірка* (укр.), *таганок* (донск.) – *триніжок* (укр.), *цапальник* (донск.) – *чаплі(е)йка* (укр.), *лук – цибуля* (укр.), *говорить – балакать* (донск. и укр.) – *казати* (укр.), *искать – шукать* (донск. и укр.), *тогда – тоді* (укр.), *он – він* (укр.), *чуть – трошки* (донск. и укр.), *дюже* (донск.) – *дуже* (укр.); 3) лексемы, имеющие в словарных дефинициях указание на отнесенность к этносу или включающие этнокультурный компонент в ядро денотативного значения: *курень* – большой, добротный казачий дом (СДГВО, с. 285), *плетнёвый дом (плетнёвая кухонка)* – тип казачьего строения из плетня, обмазанного глиной (СДГВО, с. 146), *хата* – казачий дом, обычно небольшой, в одну-две комнаты (СДГВО, с. 624), *хохол* – житель соседних с казачьими станицами и хуторами украинских поселений, противопоставляемый казакам и мужикам (СДГВО, с. 633), *вечорины, вечерини* – гулянье молодежи накануне свадьбы (Авдеева, т. 1, с. 54); 4) элементы контекста, содержащие прямое или не прямое выражение «привязки» к этносу: *родилась на Украине, хохол мачешанский, настоящая казачка, тут рожденный, чавокаем*; 5) «цитатный» материал, в содержательно-смысловой стороне которого представлена информация этнокультурного содержания, уточняющая этностереотип говорящего (*Який казак, як не ууляк; Украинци живут на Украине, а хохлы – үде лучше*); 6) энциклопедические сведения в значениях слов, включающие элементы этнографического описания, которые характеризуют особенности быта, хозяйства, тру-

довых действий, отношений, сохраняемых традиций и т. д. Например:

(7) А у нас тут [с. Семёновка] уаварят «трыныжык», а мы [казаки] уаварим «тауанок». На трех ношках тауанок – у нас [у казаков] «чууун», у них тут [у хохлов] «чаууонець». А лотка – «човень» [у хохлов], а у нас [казаков] «лотка» (с. Семёновка) (см.: (Авдеева, т. 2, с. 236, 271, 280; СГДВО, с. 583)).

Анализ фактического материала с позиций рассмотрения диалекта как этнографической единицы отвечает задачам, которые решаются в русле исследований, в настоящее время формирующих новую парадигму научного знания в работах по культурно-языковой диалектологии, и базируется на методологических и методических установках, требующих перейти, по мнению Т. И. Вендиной, от эмпирических данных к их интерпретационному анализу и учитывающих многоаспектный потенциал диалектного слова [Вендина, 2022, с. 72–73; 2023, с. 201, 207, 218–219].

Осуществление сегментации массива фактов на темы и микротемы для определения границ материальной и духовной культуры, квалифицируемых в словарном составе лексикона как тематические области, опосредованно отражающие фрагменты действительности, детализация типовых ситуаций и вербализующих их компонентов микроситуаций, классификация языковых средств на основе многоаспектных признаков содержательно-смыслового, семантико-категориального, функционально-иерархического свойства, применение рассматриваемых методов и методик интерпретации материала позволяют решить задачи в рамках поставленной проблемы и реализовать предложенный комплексный подход к изучению лексикона диалектоносителей в проекции его «привязки» к этносу.

Заключение

Исследуемый материал предоставляет обширную экстра- и интралингвистическую информацию о локальных особенностях вербализации материальной и духовной культуры русско-украинского населения края, быт, условия и приоритеты существования которого отражают жизнь национально и этнически неоднородного континуума на территории бытования донских говоров Волгоградской области. Отдавая должное безусловно неизбеж-

ному процессу трансформации и привнесения современных новшеств в традиционную народную культуру [Проценко, 1996; Гревцова, 2022], следует признать неизбежным то, что «язык формирует не только представления о реальном окружающем человека мире, но и саму личность, которая, погружаясь в определенную культурную наследственность, через язык воспринимает традиции, обычаи, мораль, систему норм и ценностей своего народа, специфический культурный образ мира, то есть в конечном итоге осознает свою идентичность с носителями той или иной культуры» [Вендина, 2023, с. 21].

Предметное и событийное устройство жизни сельского населения, опосредованно отраженное в речи диалектоносителей, как показывают выявленные факты, устойчиво удерживается в народном сознании, определяет поведение человека, сохраняется из поколения в поколение в своих основных «эталонных» элементах, которые очерчивают границы практического, материального, пространства и духовных приоритетов. Эта система представлений «сопротивляется» глобализации и при интенсивных обменных общественно-культурных процессах, междиалектном взаимодействии, в условиях экспансии языка титульной нации остается неизменной в обыденном бытии носителей говоров, в осознании ими конкретной этноязыковой принадлежности. Характеристика рассматриваемого лексикона как составной части языка региона, аккумулирующего опыт народа, который порожден существованием каждого индивидуума и сообщества в целом, позволяет не только представить систематизацию лексических средств как этномаркеров, но и показать их роль в продуцировании текстов, репрезентирующих речевую базу общения русско- и украиноговорящих диалектоносителей в пунктах их совместного проживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

¹ Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда, проект № 23-28-01215, <https://rscf.ru/project/23-28-01215/> («Этнолингвистическое исследование лексикона диалектоносителей на территориях бытования донских говоров Волгоградской области в пунктах смешанного проживания русских и украинцев»).

The study was supported by a grant from the Russian Science Foundation № 23-28-01215, <https://rscf.ru/project/23-28-01215/> («Ethnolinguistic study of the lexicon of dialect speakers in the territories of the Don dialects of the Volgograd region in the places of mixed residence of Russians and Ukrainians»).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Баженова Т. Е., 2022. Лексика вторичных говоров Среднего Поволжья в статике и динамике // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. Т. 22, вып. 3. С. 261–266. DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2022-22-3-261-266>
- Баранникова Л. И., 1975. Говоры территорий позднего заселения и проблема их классификации // Вопросы языкознания. № 2. С. 22–31.
- Брысина Е. В., 2003. Этнокультурная идиоматика донского казачества. Волгоград : Перемена. 293 с.
- Брысина Е. В., Супрун В. И., Алешенко Е. И., 2016. Лингвокультурное пространство казачьего Подонья. Волгоград : Перемена. 358 с.
- Брысина Е. В., Супрун В. И., 2021. Духовная культура казачества: язык и образы. Волгоград : ПринТерра-Дизайн. 336 с.
- Бубликов В. В., 2022. Между русскими и украинцами: трансформация этнической идентичности лиц с русско-украинской этничностью в России // Этнографическое обозрение. № 2. С. 168–187. DOI: [10.31857/S0869541522020117](https://doi.org/10.31857/S0869541522020117)
- Вендина Т. И., 2002. Диалектное слово в парадигме этнолингвистических исследований // Лексический атлас русских народных говоров. Материалы и исследования 1999 / отв. ред. А. С. Герд. СПб. : ИЛИ РАН. С. 3–15.
- Вендина Т. И., 2022. Диалектное слово в культурно-языковом контексте // Лексический атлас русских народных говоров. Материалы и исследования 2022 / отв. ред. С. А. Мызников. СПб. : ИЛИ РАН. С. 72–94.
- Вендина Т. И., 2023. Онтология лингвистической карты. СПб. : Нестор-История. 452 с.
- Гревцова Т. Е., 2022. Обряды сватовства и обручения у донских казаков: динамика традиции в советский период // Традиционная культура. Т. 23, № 2. С. 38–48. DOI: [10.26158/TK.2022.23.2.003](https://doi.org/10.26158/TK.2022.23.2.003)
- Гура А. В., 2009. Свадебный обряд // Славянские древности: этнолингвистический словарь. В 5 т. Т. 4 / под ред. Н. И. Толстого. М. : Междунар. отношения. С. 544–547.
- Екимов Б., 2003. По Дону. Путевые заметки // Наш Современник. № 2. URL: https://royallib.com/read/nash_sovremennik_gurnal/gurnal_nash_sovremennik_2_2003.html#210054
- Климкова Л. А., 2011. Параметры информативности в диалектной речи // Лексический атлас русских народных говоров. Материалы и исследования 2011 / отв. ред. А. С. Герд. СПб. : Наука. С. 86–96.
- Когитин В. В., 1992. Казачьи сказки. Волгоград : Вздо. 160 с.
- Костромичева М. В., 1994. Лексика свадебного обряда в орловских говорах // Лексический атлас русских народных говоров. Материалы и исследования 1993 / отв. ред. А. С. Герд, И. А. Попов. СПб. : ИЛИ : Науч.-изд. центр «НеГА». С. 68–70.
- Кудряшова Р. И., 1997. Слово народное. Говоры Волгоградской области в прошлом и настоящем. Волгоград : Перемена. 124 с.
- Кудряшова Р. И., 1998. Русские говоры Волгоградской области // Вопросы краеведения : материалы VI и VII краевед. чтений, посвящ. 50-летию Победы сов. народа в Великой Отечественной войне. Волгоград : Изд-во ВолГУ. Вып. 4/5. С. 253–256.
- Кудряшова Р. И., 2002. О специфике сбора материала для ЛАРНГ в переселенческих говорах // Лексический атлас русских народных говоров. Материалы и исследования 1999 / отв. ред. А. С. Герд. СПб. : ИЛИ РАН, 2002. С. 73–78.
- Кудряшова Р. И., Брысина Е. В., Супрун В. И., 2006. Новый этап изучения донских говоров Волгоградской области // Стрежень : науч. ежегодник / под ред. М. М. Загоруйко. Вып. 5. Волгоград : Издатель. С. 290–296.
- Кузнецова О. Д., Сороколетов Ф. П., 2011. Семантическая характеристика слов в диалектном словаре // Избранные труды / сост. О. Д. Кузнецова, Е. Ф. Сороколетова ; отв. ред. С. А. Мызников. СПб. : Наука. С. 379–394.
- Ларин Б. А., 2003. О принципах составления атласа славянских языков // Филологическое наследие : сб. ст. СПб. : Изд-во С.-Петербург. ун-та. С. 240–250.
- Левкиевская Е. Е., 2015. К вопросу о методах культурного и этнодиалектного изучения украинских анклавов на территории России // Славянский альманах. № 1/2. С. 225–235.
- Малеева Е. С., 2010. Функционирование лексем, обозначающих наименования глиняной посуды, в речи билингвов // Анклавистика : сборник научных праць. Горлівка : Вид-во ГДПШМ. С. 90–95.
- Марченко Т. В., 2010. Особливості інтерв'ю при збиранні діалектного матеріалу // Анклавистика : сборник научных праць. Горлівка : Вид-во ГДПШМ. С. 12–18.
- Проценко Б. Н., 1996. Этнографические реалии и программа «Традиционная духовная культу-

- ра» // Лексический атлас русских народных говоров. Материалы и исследования 1994 / отв. ред. И. А. Попов. СПб. : ИЛИ РАН. С. 66–76.
- Рыблова М. А., 2002. Традиционные поселения и жилища донских казаков. Волгоград : Изд-во ВолГУ. 242 с.
- Рыблова М. А., 2004. Об истории, некоторых итогах и перспективах исследования этнокультурных особенностей населения Волгоградской области // Стрежень : науч. ежегодник / под ред. М. М. Загорюлько. Волгоград : Издатель. Вып. 4. С. 356–363.
- Рыблова М. А., 2017. Донские казаки // Этнографическая энциклопедия Волгоградской области / гл. ред. М. А. Рыблова. Волгоград : Изд-во ВолГУ. С. 91–94.
- Рыблова М. А., 2022. Казаки и казачки в обрядовой и трудовой жизни донской общины. Ростов н/Д : Изд-во ЮНЦ РАН. 384 с.
- Супрун В. И., 2010. Исчезающий украинский архипелаг // Анклавистика : збірник наукових праць. Горлівка : Вид-во ГДПШМ. С. 18–30.
- Супрун В. И., 2017а. Украинские говоры // Этнографическая энциклопедия Волгоградской области / гл. ред. М. А. Рыблова. Волгоград : Изд-во ВолГУ. С. 334–335.
- Супрун В. И., 2017б. Украинцы Волгоградской области // Этнографическая энциклопедия Волгоградской области / гл. ред. М. А. Рыблова. Волгоград : Изд-во ВолГУ. С. 335–337.
- Теркулов В. И., 2010. О программе исследования украинских говоров России и смежных проблемах // Интеграционные процессы в коммуникативном пространстве регионов : материалы Междунар. науч. конф. / сост. Д. Ю. Ильин, Н. Л. Шамне. Волгоград : Изд-во ВолГУ. С. 294–298.
- Теркулов В. И., Тамерьян Т. Ю., 2023. Языковая идентификация и идентичность // Политическая лингвистика. № 1 (97). С. 27–34. DOI: 10.26170/1999-2629_2023_01_03
- Толстая С. М., 1994. К понятию функции в языке культуры // Славяноведение. № 5. С. 91–97.
- Толстой Н. И., Толстая С. М., 2013. Аспекты, критерии и признаки славянской культурной общности // Славянская этнолингвистика: вопросы теории : материалы ко Второму Всерос. совещ. славистов (5–6 нояб. 2013 г.). М. : Ин-т славяноведения РАН, 2013. С. 224–236.
- Тупикова Н. А., 2013. О полевом функционально-семантическом исследовании русского глагола // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. № 3 (19). С. 19–26.
- Тупикова Н. А., Стародубцева Н. А., 2015. Лексические параллели в речи представителей русско-украинских семей как отражение культурно-языковых контактов славянских народов // Rosja w dialogu kultur. Tom 1 / pod redakcją K. Dembskiej, M. Gluszkowskiego. Toruń : Wyd. naukowe Uniwersytetu M. Kopernika. S. 303–315.
- Тупикова Н. А., Стародубцева Н. А., 2022. Способы семантизации диалектной лексики в региональной художественной прозе и устной речи диалектоносителей // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. Т. 21, № 4. С. 5–19. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2022.4.1>
- Фортунатов Ф. Ф., 1956. Задачи языковедения и связь его с другими науками // Избранные труды. Т. 1. М. : Гос. учеб.-пед. изд-во М-ва просвещения РСФСР. С. 23–29.
- Фролов Н. К., 2005. Взаимосвязи этнических культур в зеркале социо- и этнолингвистики // Избранные работы по языкознанию. В 2 т. Т. 1. Тюмень : Изд-во ТюмГУ. С. 485–490.
- Шмелев Д. Н., 1964. Очерки по семасиологии русского языка. М. : Просвещение. 244 с.
- Шмелев Д. Н., 1973. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка). М. : Наука. 280 с.
- Этнографическая энциклопедия Волгоградской области, 2017 / гл. ред. М. А. Рыблова. Волгоград : Изд-во ВолГУ. 544 с.

СЛОВАРИ

- Авдеева – Авдеева М. Т. Словарь украинских говоров Воронежской области. В 2 т. Воронеж : Изд.-полиграф. центр Воронеж. гос. ун-та., 2008–2012. Т. 1. 2008. 228 с. ; Т. 2. 2012. 307 с.
- Баранов – Баранов О. С. Идеографический словарь русского языка. М. : Изд-во ЭТС, 2002. 1200 с.
- СДГВО – Словарь донских говоров Волгоградской области / авт.-сост. Р. И. Кудряшова, Е. В. Брыгина, В. И. Супрун ; под ред. проф. Р. И. Кудряшовой. Изд. 2-е, перераб. и доп. Волгоград : Издатель, 2011. 704 с.
- Славянские древности – Славянские древности: этнолингвистический словарь. В 5 т. / под ред. Н. И. Толстого. М. : Междунар. отношения, 1995–2012. 5 т.

REFERENCES

- Bazhenova T.E., 2022. Leksika vtorichnykh govorov Srednego Povolzhya v statike i dinamike [Vocabulary of Secondary Dialects of the Middle Volga Region in Statics and Dynamics]. *Izvestiya Saratovskogo universiteta. Novaya seriya.*

- Seriya: Filologiya. Zhurnalistika* [Izvestiya of Saratov University. Philology. Journalism], vol. 22, iss. 3, pp. 261-266. DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2022-22-3-261-266>
- Barannikova L.I., 1975. Govory territoriy pozdnego zaseleniya i problema ikh klassifikatsii [Dialects of Lately Colonized Territories and the Problem of Classifying Them]. *Voprosy yazykoznaniya* [Topics in the Study of Language], no. 2, pp. 22-31.
- Brysina E.V., 2003. *Etnokulturnaya idiomatika donskogo kazachestva* [Ethnocultural Idioms of the Don Cossacks]. Volgograd, Peremena Publ. 293 p.
- Brysina E.V., Suprun V.I., Aleshchenko E.I., 2016. *Lingvokulturnoe prostranstvo kazachyego Podonya* [Linguistic and Cultural Space of the Cossack Don Region]. Volgograd, Peremena Publ. 358 p.
- Brysina E.V., Suprun V.I., 2021. *Dukhovnaya kultura kazachestva: yazyk i obrazy* [Spiritual Culture of the Cossacks: Language and Images]. Volgograd, PrinTerra-Dizayn Publ. 336 p.
- Bublikov V.V., 2022. Mezhdru russkimi i ukraintsami: transformatsiya etnicheskoy identichnosti lits s rusko-ukrainskoy etnichnostyu v Rossii [Between Russians and Ukrainians: Transformation of Ethnic Identity of Persons with Russian-Ukrainian Ethnicity in Russia]. *Etnograficheskoe obozrenie* [Ethnographic Review], no. 22, pp. 168-187. DOI: 10.31857/S0869541522020117
- Vendina T.I., 2002. Dialektnoe slovo v paradigme etnolingvisticheskikh issledovaniy [Dialect Word in the Paradigm of Ethnolinguistic Studies]. Gerd A.S., ed. *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov. Materialy i issledovaniya 1999* [Lexical Atlas of Russian Folk Dialects. Materials and Research 1999]. Saint Petersburg, ILI RAN, pp. 3-15.
- Vendina T.I., 2022. Dialektnoe slovo v kulturno-yazykovom kontekste [Dialect Word in Cultural and Linguistic Context]. Myznikov S.A., ed. *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov. Materialy i issledovaniya 2022* [Lexical Atlas of Russian Folk Dialect. Materials and Research 2022]. Saint Petersburg, ILI RAN, pp. 72-94.
- Vendina T.I., 2023. *Ontologiya lingvisticheskoy karty* [Ontology of Linguistic Map]. Saint Petersburg, Nestor-Istoriya Publ. 452 p.
- Grevtsova T.E., 2022. Obryady svatovstva i obrucheniya u donskikh kazakov: dinamika traditsii v sovetskiy period [Matchmaking and Betrothal Rites Among the Don Cossacks: The Dynamics of Tradition in the Soviet Period]. *Traditsionnaya kultura* [Traditional Culture], vol. 23, no. 2, pp. 38-48. DOI: 10.26158/TK.2022.23.2.003
- Gura A.V., 2009. Svadebnyy obryad [Wedding Ceremony]. Tolstoy N.I., ed. *Slavyanskije drevnosti: etnolingvisticheskiy slovar. V 5 t. T. 4* [Slavic Antiquities: Ethnolinguistic Dictionary: In 5 Vols. Vol. 4]. Moscow, Mezhdunar. otnosheniya Publ., pp. 544-547.
- Ekimov B., 2003. Po Donu. Putevye zametki [By Don. Travel Notes]. *Nash Sovremennik* [Our Contemporary], no. 2. URL: https://royallib.com/read/nash_sovremennik_gurnal/gurnal_nash_sovremennik_2_2003.html#210054
- Klimkova L.A., 2011. Parametry informativnosti v dialektnoy rechi [Parameters of Informativeness in Dialect Speech]. Gerd A.S., ed. *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov. Materialy i issledovaniya 2011* [Lexical Atlas of Russian Folk Dialects. Materials and Research 2011]. Saint Petersburg, Nauka Publ., pp. 86-96.
- Kogitin V.V., 1992. *Kazachyi skazki* [Cossack Tales]. Volgograd, Vedo Publ. 160 p.
- Kostromicheva M.V., 1994. Leksika svadebnogo obryada v orlovskikh govorakh [Vocabulary of the Wedding Ceremony in the Oryol Dialects]. Gerd A.S., Popov I.A., eds. *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov. Materialy i issledovaniya 1993* [Lexical Atlas of Russian Folk Dialects. Materials and Research 1993]. Saint Petersburg, ILI, Nauch.-izd. tsentr «NeGA», pp. 68-70.
- Kudryashova R.I., 1997. *Slovo narodnoe. Govory Volgogradskoy oblasti v proshlom i nastoyashchem* [The Word of the People. Dialects of the Volgograd Region in the Past and Present]. Volgograd, Peremena Publ. 124 p.
- Kudryashova R.I., 1998. Russkie govory Volgogradskoy oblasti [Russian Dialects of the Volgograd Region]. *Voprosy kraevedeniya: materialy VI i VII kraeved. chteniy, posvyashch. 50-letiyu Pobedy sov. naroda v Velikoy Otechestv. voyne* [Questions of Local History: Materials of the 6th and 7th Local History Readings Dedicated to the 50th Anniversary of the Victory of the Soviet People in the Great Patriotic War]. Volgograd, Izd-vo VolGU, iss. 4/5, pp. 253-256.
- Kudryashova R.I., 2002. O spetsifike sbora materiala dlya LARNG v pereselencheskikh govorakh [About the Specifics of Collecting Material for LARNG in Resettlement Dialects]. Gerd A.S., ed. *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov. Materialy i issledovaniya 1999* [Lexical Atlas of Russian Folk Dialects. Materials and Research 1999]. Saint Petersburg, ILI RAN, pp. 73-78.

- Kudryashova R.I., Brysina E.V., Suprun V.I., 2006. Novyy etap izucheniya donskikh govorov Volgogradskoy oblasti [A New Stage in the Study of the Don Dialects of the Volgograd Region]. Zagorulko M.M., ed. *Strezhen: nauch. ezhegodnik* [Strezhen. Scientific Yearbook]. Volgograd, Izdatel Publ., iss. 5, pp. 290-296.
- Kuznetsova O.D., Sorokoletov F.P., 2011. Semanticheskaya kharakteristika slov v dialektnom slovare [Semantic Characteristics of Words in The Dialect Dictionary]. Kuznecova O.D., Sorokoletova E.F., Myznikov S.A., eds. *Izbrannye trudy* [Selected Works]. Saint Petersburg, Nauka Publ., pp. 379-394.
- Larin B.A., 2003. O printsipakh sostavljeniia atlasa slavyanskikh yazykov [On the Principles of Compiling an Atlas of Slavic Languages]. *Filologicheskoe nasledie: sb. st.* [Philological Heritage. Collection of Articles]. Saint Petersburg, Izd-vo S.-Peterb. un-ta, pp. 240-250.
- Levkievskaya E.E., 2015. K voprosu o metodah kulturnogo i etnodialektnogo izucheniya ukrainskikh anklavov na territorii Rossi [On the Issue of Methods of Cultural and Ethno-Dialect Study of Ukrainian Enclaves in Russia]. *Slavyanskiy almanakh* [Slavic Almanac], no. 1/2, pp. 225-235.
- Maleeva E.S., 2010. Funktsionirovanie leksem, oboznachayushchikh naimenovaniya glinyanoy posudy, v rechi bilingvov [The Functioning of Lexemes Denoting the Names of Pottery in The Speech of Bilinguals]. *Anklavistika: sbirnik nauchovykh prats* [Anklavistika. Collection of Scientific Papers]. Gorlovka, Vid-vo GDPIIM, pp. 90-95.
- Marchenko T.V., 2010. Osoblivosti interv'yuu pri zbiranni dialektного materialu [Peculiarities of Interviews When Collecting Dialect Material]. *Anklavistika: zbirnik nauchovykh prats* [Anklavistika. Collection of Scientific Papers]. Gorlovka, Vid-vo GDPIIM, pp. 12-18.
- Protsenko B.N., 1996. Etnograficheskie realii i programma «Traditsionnaya dukhovnaya kultura» [Ethnographic Realities and the Program "Traditional Spiritual Culture"]. Popov I.A., ed. *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov. Materialy i issledovaniya 1994* [Lexical Atlas of Russian Folk Dialects. Materials and Research 1994]. Saint Petersburg, ILIRAN, pp. 66-76.
- Ryblova M.A., 2002. *Traditsionnye poseleniya i zhilishcha donskikh kazakov* [Traditional Settlements and Dwellings of the Don Cossacks]. Volgograd, Izd-vo VolGU. 242 p.
- Ryblova M.A., 2004. Ob istorii, nekotorykh itogakh i perspektivakh issledovaniya etnokulturnykh osobennostey naseleniya Volgogradskoy oblasti [On the History, Some Results and Prospects of the Study of Ethno-Cultural Features of the Population of the Volgograd Region]. Zagorulko M.M., ed. *Strezhen: nauch. ezhegodnik* [Strezhen. Scientific Yearbook]. Volgograd, Izdatel Publ., iss. 4, pp. 356-363.
- Ryblova M.A., 2017. Donskie kazaki [Don Cossacks]. *Etnograficheskaya entsiklopediya Volgogradskoy oblasti* [Ethnographic Encyclopedia of the Volgograd Region]. Volgograd, Izd-vo VolGU, pp. 91-94.
- Ryblova M.A., 2022. *Kazaki i kazachki v obryadovoy i trudovoy zhizni donskoy obshchiny* [Cossacks and Cossack Women in the Ritual and Labor Life of the Don Community]. Rostov-on-Don, Izd-vo YuNTs RAN. 384 p.
- Suprun V.I., 2010. Ischezayushchiy ukrainskiy arhipelag [Disappearing Ukrainian Archipelago]. *Anklavistika: sbirnik nauchovykh prats* [Anklavistika. Collection of Scientific Papers]. Gorlovka, Vid-vo GDPIIM, pp. 18-30.
- Suprun V.I., 2017a. Ukrainskie govory [Ukrainian Dialects]. Ryblova M.A., ed. *Etnograficheskaya entsiklopediya Volgogradskoy oblasti* [Ethnographic Encyclopedia of the Volgograd Region]. Volgograd, Izd-vo VolGU, pp. 334-335.
- Suprun V.I., 2017b. Ukraintsy Volgogradskoy oblasti [Ukrainians of the Volgograd Region]. Ryblova M.A., ed. *Etnograficheskaya entsiklopediya Volgogradskoy oblasti* [Ethnographic Encyclopedia of the Volgograd Region]. Volgograd, Izd-vo VolGU, pp. 335-337.
- Terkulov V.I., 2010. O programme issledovaniya ukrainskikh govorov Rossii i smezhnykh problemakh [About the Program for the Study of Ukrainian Dialects in Russia and Related Issues]. Ilyin D.Yu., Shamne N.L., eds. *Integratsionnye protsessy v kommunikativnom prostranstve regionov: materialy Mezhdunar. nauch. konf.* [Integration Processes in the Communicative Space of Regions. Proceedings of the International Conf.]. Volgograd, Izd-vo VolGU, pp. 294-298.
- Terkulov V.I., Tameryan T.Yu., 2023. Yazykovaya identifikatsiya i identichnost [Language Identification and Identity]. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], no. 1 (97), pp. 27-34. DOI: 10.26170/1999-2629_2023_01_03
- Tolstaya S.M., 1994. K ponyatiyu funktsii v yazyke kultury [On the Concept of Function in the Language of Culture]. *Slavyanovedenie* [Slavic Studies], no. 5, pp. 91-97.
- Tolstoy N.I., Tolstaya S.M., 2013. Aspekty, kriterii i priznaki slavyanskoy kulturnoy obshchnosti [Aspects, Criteria and Signs of the Slavic Cultural

- Community]. *Slavyanskaya etnolingvistika: voprosy teorii: materialy ko Vtoromu Vseros. sovesch. slavistov (5–6 noyab. 2013 g.)* [Slavic Ethnolinguistics: Theoretical Issues. Materials for the Second All-Russian Conference of Slavists (November 5–6, 2013)]. Moscow, In-t slavyanovedeniya RAN, pp. 224–236.
- Tupikova N.A., 2013. O polevom funktsionalno-semanticheskom issledovanii russkogo glagola [On Field Functional and Semantic Approach to the Studies of the Russian Verb]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], no. 3 (19), pp. 19–26.
- Tupikova N.A., Starodubtseva N.A., 2015. Leksicheskie paralleli v rechi predstaviteley russko-ukrainskikh semey kak otrazhenie kulturno-yazykovykh kontaktov slavyanskikh narodov [Lexical Parallels in the Speech of Representatives of Russian-Ukrainian Families as a Reflection of Cultural and Linguistic Contacts of the Slavic Peoples]. Dembskaya K., Glushkowskiy M., eds. *Rosja w dialogu kultur. Tom 1*. Torun, Wyd. naukowe Uniwersytetu M. Kopernika, s. 303–315.
- Tupikova N.A., Starodubtseva N.A., 2022. Sposoby semantizatsii dialektnoy leksiki v regionalnoy khudozhestvennoy proze i ustnoy rechi dialektonositeley [Methods of Dialect Vocabulary Semantization in Regional Fiction and Converse of Dialect Speakers]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], vol. 21, no. 4, pp. 5–19. DOI: 10.15688/jvolsu2.2022.4.1
- Fortunatov F.F., 1956. Zadachi yazykovedeniya i svyaz ego s drugimi naukami [Tasks of Linguistics and Its Connection with Other Sciences]. *Izbrannye Trudy. T. 1* [Selected Works. Vol. 1]. Moscow, Gos. ucheb.-ped. izd-vo M-va prosvescheniya RSFSR, pp. 23–29.
- Frolov N.K., 2005. Vzaimosvyazi etnicheskikh kultur v zerkale sotsio- i etnolingvistiki [The Relationship of Ethnic Cultures in the Mirror of Socio- and Ethnolinguistics]. *Izbrannye raboty po yazykoznaniiyu. V 2 t. T. 1* [Selected Works on Linguistics. In 2 Vols. Vol. 1]. Tyumen, Izd-vo TuymGU, pp. 485–490.
- Shmelev D.N., 1964. *Ocherki po semasiologii russkogo yazyka* [Essays on the Semasiology of the Russian Language]. Moscow, Prosveshchenie Publ. 244 p.
- Shmelev D.N., 1973. *Problemy semanticheskogo analiza leksiki (na materiale russkogo yazyka)* [Problems of Semantic Analysis of Vocabulary (Based on the Russian Language)]. Moscow, Nauka Publ. 280 p.
- Ryblova M.A., ed. *Etnograficheskaya entsiklopediya Volgogradskoy oblasti*, 2017 [Ethnographic Encyclopedia of the Volgograd Region]. Volgograd, Izd-vo VolGU. 544 p.

DICTIONARIES

- Avdeeva M.T. *Slovar ukrainskikh govorov Voronezhskoy oblasti. V 2 t.* [Dictionary of Ukrainian Dialects of the Voronezh Region. In 2 Vols.]. Voronezh, Izd.-poligraf. tsentr Voronezh. gos. un-ta, 2008–2012, vol. 1, 2008. 228 p.; vol. 2, 2012. 307 p.
- Baranov O.S. *Ideograficheskiy slovar russkogo yazyka* [Ideographic Dictionary of the Russian Language]. Moscow, Izd-vo ETS, 2002. 1200 p.
- Kudryashova R.I., Brysina E.V., Suprun V.I., eds. *Slovar donskikh govorov Volgogradskoy oblasti* [Dictionary of Don Dialects of Volgograd Region]. Volgograd, Izdatel Publ., 2011. 704 p.
- Tolstoy N.I., ed. *Slavyanskije drevnosti: etnolingvisticheskiy slovar. V 5 t.* [Slavic Antiquities: Ethnolinguistic Dictionary. In 5 Vols.]. Moscow, Mezhdunar. otnosheniya Publ., 1995–2012.

Information About the Authors

Nataliya A. Tupikova, Doctor of Sciences (Philology), Professor, Department of Russian Philology and Journalism, Volgograd State University, Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russia, na_tupikova@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9217-8441>

Natalya A. Starodubtseva, Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor, Department of Russian Philology and Journalism, Volgograd State University, Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russia, na_starodubceva@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1480-8230>

Информация об авторах

Наталия Алексеевна Тупикова, доктор филологических наук, профессор кафедры русской филологии и журналистики, Волгоградский государственный университет, просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Россия, na_tupikova@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9217-8441>

Наталья Анатольевна Стародубцева, кандидат филологических наук, доцент кафедры русской филологии и журналистики, Волгоградский государственный университет, просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Россия, na_starodubceva@volsu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1480-8230>